



Decreto del Direttore del Dipartimento 2025

Oggetto: Affidamento Diretto, tramite Trattativa diretta nel MEPA n. 5495214/2025, all'Operatore Armadillo Translation Limited (Company Number 3612219942 e VAT GB08930469, sede legale nel Regno Unito) per il Servizio di proofreading per due capitoli, lunghezza di circa 18.000 parole, del volume 'Between public and private - the religious practices and piety of lay women as lived religion' di Lilian R. G. Diniz e un servizio di editing e formatting per l'intero e medesimo volume, lunghezza totale di circa 100.000 parole, comprensivo dell'adeguamento del testo alle norme editoriali previste dalla casa editrice BRILL, attività nell'ambito del progetto CONVERSIO finanziato dal MUR.
Project number: 101198431 - PNRR M4C2 Inv. 1.2 YOUNG RESEARCHERS Seal of excellence
Progetto contabile: SU.PNRR.DD201_24.YOUNGRES.RIC.GONCALVESDINIZ
CUP: H73C24001540001
CIG: B7B0B7B336

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

VISTI il D.Lgs. 36/2023 e s.m.i., di seguito anche solo Codice, e in particolare gli artt.17 comma 2 e 50 comma 1 lett. b);
l'art. 37 del D.Lgs. 33/2013 e s.m.i.;
l'art. 28 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i.;
l'art. 1, commi 449 e 450 della Legge 27 dicembre 2006, n. 296 e s.m.i.;

RICHIAMATI lo Statuto di Ateneo;

il Codice etico e di comportamento dell'Università Ca' Foscari Venezia adottato con Decreto Rettorale n. 1116 del 05/11/2019 e modificato con D.R. n. 765 del 29/06/2023;

la sottosezione "Rischi corruttivi e trasparenza" del Piano integrato di Attività e Organizzazione (PIAO) 2023-2025 redatto ai sensi dell'art. 6 del decreto legge 9 giugno 2021, n. 80 e approvato dall'Università con Delibera di Consiglio di Amministrazione n. 4 del 2 febbraio 2024;

il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, emanato con D.R. n. 255 del 04/04/2019 ed entrato in vigore l'11/04/2019;

il Decreto del Direttore Generale Repertorio n. 78/2024 Prot n. 34643 del 01/02/2024 di allocazione dei budget ai centri di responsabilità e modalità di utilizzo dei medesimi – esercizio 2024 e in particolare l'allegato 4 che definisce le modalità di utilizzo del budget;

VISTO l'art. 52, comma 1, del Codice che dispone *"Nelle procedure di affidamento di cui all'articolo 50, comma 1, lettere a) e b), di importo inferiore a 40.000 euro, gli operatori economici attestano con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà il possesso dei requisiti di*

partecipazione e di qualificazione richiesti. La stazione verifica le dichiarazioni, anche previo sorteggio di un campione individuato con modalità predeterminate ogni anno”;

RICHIAMATO il Decreto del Direttore Generale rep. n. 946/2023 prot. n. 229958 del 6.10.2023 che ha approvato la modalità di estrazione del campione per l'avvio, ai sensi dell'art. 52, comma 1 del Codice, dei controlli “a campione” dei requisiti di partecipazione e di qualificazione richiesti;

la Circolare n.12/2023 prot. n. 243093 del 26.10.2023 *“Avvio controlli a campione ai sensi dell'art. 52, comma 1, del D. Lgs. 36/2023. Definizione modalità estrazione del campione. Provvedimenti di sospensione;”*

CONSIDERATO che è pervenuta alla Segreteria dipartimentale la richiesta, da parte della prof.ssa Lilian Regina Goncalves Diniz, per un servizio di proofreading per due capitoli, lunghezza di circa 18.000 parole, del volume 'Between public and private - the religious practices and piety of lay women as lived religion' di Lilian R. G. Diniz e un servizio di editing e formatting per l'intero e medesimo volume, lunghezza totale di circa 100.000 parole, comprensivo dell'adeguamento del testo alle norme editoriali previste dalla casa editrice BRILL, attività nell'ambito del progetto CONVERSIO finanziato dal MUR;

VISTO che il servizio richiesto dalla prof.ssa Goncalves Diniz non rientra tra quelle attività per le quali è richiesta una valutazione dell'impatto ambientale prima di poter essere classificata come sostenibile, secondo le indicazioni della tassonomia dell'UE delle attività sostenibili. A tal fine si richiama quanto contenuto all'interno della circolare MEF del 30/12/2021 n. 32 e Circolare del 13 ottobre 2022, n. 33 contenente un aggiornamento della Guida operativa per il rispetto del principio di non arrecare danno significativo all'ambiente (cd. DNSH);

CONSIDERATI i principi trasversali previsti dal citato Regolamento (UE) 12 febbraio 2021, n. 2021/241, tra i quali, il principio del contributo all'obiettivo climatico e digitale (c.d. tagging), il principio di parità di genere e l'obbligo di protezione e valorizzazione dei giovani nonché l'inclusione lavorativa delle persone con disabilità;

DATO ATTO che il dott. Alessio Parpagiola ha le competenze e i requisiti per assumere l'incarico di RUP ai sensi dell'art. 15 e dell'allegato I.2. del Codice;

VERIFICATO che, per la fornitura di cui necessita l'Ateneo, alla data del presente provvedimento, non risulta attiva/o:

- convenzione stipulata dalla Consip S.p.A., di cui all'art. 26 della legge n. 488/99 e s.m.i.;
- accordo quadro stipulato dalla Consip S.p.A.;
- il sistema dinamico di acquisizione gestito dalla Consip S.p.A.;

che, ai sensi dell'art. 48, comma 2, del Codice per la fornitura/servizio in oggetto non sussiste un interesse transfrontaliero certo;

che nel MEPA è attivo il bando per la fornitura di BENI/SERVIZI con riferimento alla classe merceologica “Servizio di traduzione e/o interpretariato”, cui fa riferimento il CPV 79530000-8 “Servizi di traduzione” del servizio che si intende acquistare;



VISTA	l'offerta ricevuta in seguito alla trattativa diretta nel MEPA n. 5495214/2025 • Operatore Economico Armadillo Translation Limited (Company Number 3612219942 e VAT GB08930469, sede legale nel Regno Unito) • Importo di spesa di euro 1.229,50 imponibili, IVA 22% euro 270,49, importo totale di euro 1.499,00;
CONSIDERATO	che l'offerta economica dell'operatore economico Armadillo Translation Limited è congrua e risponde pienamente alle esigenze della Struttura;
RICHIAMATO	il bilancio unico di previsione di Ateneo per l'esercizio 2025 approvato dal Consiglio di Amministrazione nella seduta del 13 dicembre 2024;
VISTO	il budget del Dipartimento di Studi Umanistici per l'esercizio 2025 approvato dal Consiglio del Dipartimento nella seduta del 16 ottobre 2024;
DATO ATTO	che l'Operatore Economico Armadillo Translation Limited ha dichiarato di non trovarsi in nessuna delle condizioni di esclusione di cui agli artt. 94 e 95 del Codice;
ACQUISITO	il codice CIG B7B0B7B336 per l'affidamento in oggetto;
DATO ATTO	che la fornitura in oggetto è associata a codice CUP H73C24001540001;
DATO ATTO	che, per la fornitura in oggetto, non risulta necessaria la redazione del documento unico di valutazione dei rischi da Interferenza (DUVRI), in quanto la prestazione in argomento rientra nell'ipotesi di cui all'art. 26, comma 3 bis, del D.Lgs. 81/2008;
PRESO ATTO	che non sussistono situazioni di conflitto di interessi, di cui all'art. 16 del Codice nei confronti del Responsabile Unico del Progetto (di cui alla nota prot. n. 90071 del 27/03/2025 dell'Università Ca' Foscari Venezia) e del Direttore del Dipartimento (di cui alla nota prot. n. 176940 del 17/07/2023);
PRESO ATTO	che la struttura proponente ha attestato la conformità del provvedimento alla legislazione vigente;
VERIFICATA	la disponibilità di fondi sul capitolo di spesa "A.C.06.08.23 Servizi di traduzione", esercizio 2025 del progetto SU.PNRR.DD201_24.YOUNGRES.RIC.GONCALVESDINIZ,

DECRETA

Art. 1	Di autorizzare, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023, l'affidamento, e la stipula della Trattativa Diretta nel MEPA n. 5495214/2025, del servizio in oggetto, a favore dell'operatore economico Armadillo Translation Limited (Company Number 3612219942 e VAT GB08930469, sede legale nel Regno Unito) per l'importo di spesa di euro 1.229,50 imponibili, IVA 22% euro 270,49, importo totale di euro 1.499,00.
---------------	---



- Art. 2** Di autorizzare la spesa complessiva di € 2.067,90 che graverà sulla voce di spesa "A.C.06.08.23 Servizi di traduzione", esercizio 2025 del progetto SU.PNRR.DD201_24.YOUNGRES.RIC.GONCALVESDINIZ (COAN 50273).
- Art. 3** Di nominare, ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. e dell'allegato I.2. il Dott. Alessio Parpagiola Responsabile Unico del Progetto.
- Art. 4** Di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione Trasparente" ai sensi di legge.

IL DIRETTORE
Prof. Daniele Baglioni

VISTO: IL SEGRETARIO
Dott.ssa Alessandra Bertazzolo

VISTO: IL RESPONSABILE UNICO DEL PROGETTO
Dott. Alessio Parpagiola